

Arbeitssitzung**Die Rolle des Sachverständigen im Verletzungs- und Nichtigkeitsverfahren**

Vorsitzender: Ivan Verougstraete (BE)

Robert VAN PEURSEM

Vizepräsident des Bezirksgerichts Den Haag

Die Rolle des Sachverständigen in niederländischen Patentverletzungs- und Nichtigkeitsverfahren

Die zwei wichtigsten Verfahren, die das niederländische Patentrecht zur Verfügung stellt und die beide im gleichen Maße in Anspruch genommen werden, sind das von einem Einzelrichter geleitete summarische Verfahren oder "kort geding", das dem gewöhnlichen Verfahren nicht vorgreift, und der für Patentstreitigkeiten vorgesehene besondere beschleunigte Modus des gewöhnlichen Verfahrens vor einer mit drei rechtskundigen Richtern besetzten Kammer. In beiden Verfahren wird typischerweise zugleich die Patentverletzung und die Nichtigkeitsklärung verhandelt; das niederländische System kennt diesbezüglich keine getrennten Verfahren. Die Verletzung bzw. Nichtigkeit von Patenten kann außer im beschleunigten Verfahren auch im normalen Zivilverfahren geltend gemacht werden, was aber seltener geschieht.

Der "offizielle" Weg, bei dem *durch das Gericht bestellte Sachverständige* zum Einsatz kommen, ist im "kort geding" kaum praktikierbar und wird in der Praxis so gut wie nie beschritten¹.

Vorauszuschicken ist auch, dass die Auslegung von Patentansprüchen eine Sache der Rechtsanwendung ist, die nach niederländischem Recht letztendlich von rechtskundigen Richtern vorgenommen werden muss und nicht von "technischen" Sachverständigen. Soweit mir bekannt ist, scheint dies in anderen europäischen Rechtssystemen nicht viel anders zu sein. Die Auslegung von Ansprüchen ist im Wesentlichen eine richterliche Aufgabe. In den

¹ Eines der wenigen Beispiele: Bezirksgericht Den Haag vom 27. Mai 1994 (Numann) BIE 1995/40 (Rollstuhl).

Working session**The role of the expert in infringement and revocation proceedings**

Chairman: Ivan Verougstraete (BE)

Robert VAN PEURSEM

Vice President, The Hague District Court

The role of the expert in patent infringement and revocation proceedings in the Netherlands

Under Dutch patent law there are two main proceedings available, each equally frequently used, i.e. summary proceedings or "kort geding" decided by an *unus iudex* without having any impact on the full proceedings whatsoever and the special accelerated regime for patent litigation in full proceedings before a panel of three legally trained judges. In both types of proceedings typically both infringement and revocation are tried together in one and the same procedure. There is no bifurcated system in the Netherlands. Aside from the accelerated regime the normal civil full proceedings is available for patent infringement and revocation as well, but less frequently used.

The "official" route of having *court appointed experts* is hardly feasible in "kort geding" and almost never used there in practice.¹

At the outset it should be mentioned that patent claim interpretation ("claim construction") is a legal effort which ultimately has to be done by legally qualified judges, not by "technical" experts under our law. This seems to be not much different in other European jurisdictions that are somehow familiar to me. Claim interpretation is, in essence, a judicial effort. In the Netherlands claim interpretation is called for both in infringement and in revocation proceedings.

¹ For an exceptional example: The Hague District Court 27 May 1994 (Numann) BIE 1995/40 (wheelchair).

Séance de travail**Le rôle de l'expert dans le procès en contrefaçon et en nullité**

Président : Ivan Verougstraete (BE)

Robert VAN PEURSEM

Vice-Président du tribunal de première instance de La Haye

Le rôle de l'expert dans les actions en contrefaçon et en nullité aux Pays-Bas

En droit néerlandais des brevets, il existe deux types principaux de procédures, utilisées à fréquence égale : la procédure de référé ou "kort geding" sur laquelle statue un *unus iudex* sans aucun impact sur la procédure ordinaire, et le régime spécial accéléré des litiges en matière de brevets dans le cadre de la procédure ordinaire devant un collège de trois juges ayant reçu une formation juridique. Dans ces deux types de procédures, la contrefaçon et la nullité sont généralement jugées conjointement en une seule et même procédure. Il n'existe pas de système dédoublé aux Pays-Bas. A part dans le cadre du régime accéléré, la contrefaçon et la nullité peuvent également être traitées en procédure civile ordinaire, mais cette voie est moins fréquemment utilisée.

En "kort geding", la possibilité "officielle" de faire appel à des *experts désignés par le tribunal* est pour ainsi dire impraticable et n'y est presque jamais utilisée dans la pratique¹.

Il convient tout d'abord de mentionner que l'interprétation des revendications d'un brevet est un exercice juridique auquel ce sont en fin de compte des juges formés comme juristes qui doivent s'adonner, et pas des experts "techniques" au sens de notre loi. Cela ne semble pas très différent dans d'autres juridictions européennes qui me sont familières pour une raison ou une autre. L'interprétation des revendications est un exercice intrinsèquement juridique. Aux

¹ Pour un exemple exceptionnel : Tribunal de première instance de La Haye 27 mai 1994 (Numann) BIE 1995/40 (chaise roulante).

Niederlanden kann eine Auslegung von Ansprüchen sowohl in Patentverletzungs- als auch in Nichtigkeitsverfahren erforderlich werden.

Im gewöhnlichen Verfahren kommen hauptsächlich zwei Formen des Sachverständigenbeweises vor, die unterschiedlich ausgestaltet sind.

Zunächst einmal gibt es den *gerichtlich bestellten Sachverständigen*, mit dem sich die Artikel 194 - 200 der niederländischen Zivilprozessordnung befassen. Gegenwärtig wird von der Möglichkeit der Bestellung von Sachverständigen durch das Gericht in niederländischen Patentverfahren in der Praxis nicht mehr allzu oft Gebrauch gemacht². Es steht im Ermessen der Tatsacheninstanzen, auf Antrag der Parteien oder von Amts wegen gerichtliche Sachverständige beizuziehen. Nach der Rechtsprechung³ ist es nicht erforderlich, zunächst das EPA oder das Patentamt um eine Stellungnahme zu ersuchen, bevor beispielsweise ein Patent für (teilweise) nichtig erklärt wird. Die Beantragung eines (kostenpflichtigen) technischen Gutachtens beim EPA nach Artikel 25 EPÜ 2000 ist in den Niederlanden wenig gebräuchlich; die entsprechende, in Artikel 87 des niederländischen Patentgesetzes vorgesehene Möglichkeit, beim niederländischen Patentamt ein (kostenloses) Gutachten anzufordern, wird zwar häufiger, aber immer noch relativ selten genutzt.

² Sie entspricht jedoch ständiger Praxis, gewöhnlich werden die Gutachten von einem Ausschuss aus drei Sachverständigen erstellt, nämlich Vertretern des Patentamts oder Patentrechtlern/Patentanwälten einerseits und Technikern andererseits, wobei die unterlegene Partei letztendlich die – unter Umständen erheblichen – Sachverständigenkosten zu tragen hat, vgl. HR (= Oberster Gerichtshof) vom 16. Februar 2001 BIE 2002/156 (Wiva/Van Egmond) [EP 0168877 gerichtliche Sachverständige für die Neuheit von Krankenhausabfallbehältern], Berufungsgericht Den Haag vom 22. Oktober 1992 BIE 1996/59 (DSM/Dow Chemical) [NL 153555 Verfahren für Alkenpolymer], Berufungsgericht Den Haag vom 20. Februar 1992 BIE 1992/285, GRUR Int 1983/262 Epilady-Fall (keine Revision), Bezirksgericht Den Haag vom 26. Mai 1999 BIE 2001/34 [EP 0419810] sowie Bezirksgericht Den Haag vom 16. Juli 1997 BIE 2000/42 [EP 0041281 Joystick].

³ Vgl. Wiva/Van Egmond, Fußnote 2.

In full proceedings two main forms of expert evidence can be seen, both having different manifestations.

First there is the *court appointed expert*, which is dealt with in our Code of Civil Procedure (CCP), Articles 194-200. In nowadays Dutch patent proceedings this is not that often used in practice any more.² It is a discretionary power of the factual courts to resort to court appointed experts, upon request of the parties or upon its own motion. According to case law³ there is no need to first address the EPO or Patent Office for advice before, f.i. (partially) invalidating a patent. The possibility of asking the EPO for a technical opinion (against payment) under Article 25 EPC 2000 is no common practice in the Netherlands, while the same possibility under Article 87 of the Dutch Patent Act (which is for free) is more commonly used, although also relatively seldom.

² But it is established practice, usually expert testimony is given by Patent Office officials or patent lawyers/patent attorneys together with technicians in a panel of three, the losing party ultimately having to bear the costs of the experts, which can be substantial, cf. HR (=Supreme Court) 16 February 2001 BIE 2002/156 (Wiva/Van Egmond) [EP 0168877 court appointed experts for novelty of hospital disposable box], CoA The Hague 22 October 1992 BIE 1996/59 (DSM/Dow Chemical) [NL 153555 method for alkene polymer], CoA The Hague 20 February 1992 BIE 1992/285, GRUR Int 1983/262 Epilady case (no cassation), The Hague District Court 26 May 1999 BIE 2001/34 [EP 0419810] and The Hague District Court 16 July 1997 BIE 2000/42 [EP 0041281 joystick].

³ Cf. Wiva/Van Egmond mentioned in ft. 2.

Pays-Bas, l'interprétation des revendications est requise tant en procédure en contrefaçon qu'en nullité.

Dans la procédure ordinaire, on trouve deux formes principales de témoignages d'experts, se manifestant toutes deux de façon différente.

Il y a premièrement *l'expert désigné par le tribunal*, dont traite notre Code de procédure civile (CPC) aux articles 194-200. Dans les actuelles procédures en matière de brevets aux Pays-Bas, on n'a plus souvent recours à leur assistance, en pratique². Les juges du fond usent de leur pouvoir d'appréciation pour recourir à des experts désignés par les tribunaux, soit à la demande des parties, soit d'office. Conformément à la jurisprudence³, il n'est pas nécessaire de solliciter tout d'abord les conseils de l'OEB ou de l'Office des brevets avant, par exemple, d'invalider (partiellement) un brevet. Aux Pays-Bas, il n'est pas d'usage de demander l'avis technique de l'OEB (moyennant paiement), comme le prévoit l'article 25 CBE 2000, alors qu'il est plus courant de recourir à la même possibilité (gratuite) envisagée à l'article 87 de la Loi néerlandaise sur les brevets, même si cela est aussi relativement rare.

² Mais selon un usage consacré, un témoignage d'expert est généralement donné par des représentants de l'Office des brevets ou par des avocats/conseils en brevets, assistés de techniciens et siégeant en collège de trois, la partie déboutée devant en fin de compte supporter les frais des experts, qui peuvent être considérables, cf. HR (= Cour suprême) 16 février 2001 BIE 2002/156 (Wiva/Van Egmond) [EP 0168877 experts désignés par le tribunal sur la nouveauté d'une boîte jetable en milieu hospitalier], Cour d'Appel La Haye 22 octobre 1992 BIE 1996/59 (DSM/Dow Chemical) [NL 153555 procédé pour alcène polymère], Cour Appel La Haye 20 février 1992 BIE 1992/285, GRUR Int 1983/262 affaire Epilady (pas de cassation), tribunal de 1^{er} instance La Haye 26 mai 1999 BIE 2001/34 [EP 0419810] et tribunal de 1^{er} instance La Haye 16 juillet 1997 BIE 2000/42 [EP 0041281 manette de jeux].

³ Cf. Wiva/Van Egmond mentionnée note 2.

In diesem Zusammenhang ist zu erwähnen, dass vor Einleitung oder während der Anhängigkeit eines Patentverletzungs- und/oder Nichtigkeitsverfahrens ein vorläufiges Gutachten eines gerichtlich bestellten Sachverständigen beantragt werden kann (Artikel 202 Zivilprozessordnung), das im späteren bzw. im laufenden Verfahren als gerichtliches Sachverständigengutachten verwertet werden kann. Das ist in den letzten Jahren nur ein einziges Mal geschehen⁴, könnte aber künftig öfter vorkommen.

Alternativ hierzu können von den Parteien beauftragte Sachverständige herangezogen werden. Dies geschieht in den Niederlanden in den meisten Patentverfahren – im summarischen wie auch im gewöhnlichen Verfahren und in allen drei Instanzen von der Eingangsinstanz bis hin zum Obersten Gerichtshof. Die Sachverständigen können entweder eine schriftliche eidesstattliche Erklärung abgeben oder eine mündliche Aussage machen (oder beides). Häufig kommt es zu einem regelrechten "Sachverständigenduell", bei dem die Sachverständigen auf beiden Seiten vor der mündlichen Verhandlung zwei bis dreimal Erwiderungen auf die Stellungnahmen des jeweils anderen einreichen; an der Verhandlung nehmen sie oft (freiwillig) teil, um für weitere Erläuterungen oder für etwaige Fragen des Gerichts zur Verfügung zu stehen.

Seit Kurzem eröffnet Artikel 200 unserer Zivilprozessordnung die Möglichkeit, auf Antrag (einer) der Parteien auch andere Sachverständige als die gerichtlich bestellten Sachverständigen "offiziell" zu vernehmen, was einen Unterschied zu der im vorigen Absatz erwähnten informelleren eidesstattlichen Erklärung bzw. mündlichen Aussage macht. Soviel mir bekannt ist, muss diese Möglichkeit in der Praxis noch entdeckt werden. Mir ist kein einziger Fall der Anwendung in Patentverfahren bekannt.

⁴ Bezirksgericht Den Haag vom 11. Oktober 2005 BIE 2006/37 [EP 0247633, Ranbaxy-Fall; nur Racemate oder auch Enantiomere?].

In this context it should be mentioned that there is a possibility of *preliminary court appointed expert proceedings* (Article 202 CCP), which can be conducted previous to or pending patent infringement and/or revocation proceedings. The expert evidence thus obtained can be used as court appointed expert evidence in future or pending proceedings. This so far has been done only once in recent years,⁴ but this might happen more often in the future.

Second and alternatively there is the form that *party-expert witnesses* come to the fore. This happens in the majority of patent proceedings in the Netherlands – in summary and in full proceedings and at all three levels from first instance up to the supreme court. This can be in written, affidavit form, as well as in the form of actual oral evidence taken from these party-witnesses, or both. It often involves a "battle of experts" where you get both sides' party-experts countering each other's statements two or threefold up to the hearing, where they often are present (voluntarily) and available to further explain or answer questions the court might have.

Recently Article 200 of our CCP provides for a possibility to have non-court appointed experts upon request of (one of) the parties "officially" questioned as experts by the court, which is different from the more informal affidavit etc. form mentioned in the previous paragraph. As far as I am aware this still has to be discovered by practice. I am not familiar with a single application in patent proceedings.

⁴ The Hague District Court 11 October 2005 BIE 2006/37 [EP 0247633, the Ranbaxy case; racemates only or also enantiomers?].

Il convient de mentionner, dans ce contexte, la possibilité d'une *procédure préjudicielle avec expert désigné par les tribunaux* (article 202 CPC) qui peut se dérouler avant ou dans l'attente d'une procédure en contrefaçon et/ou en nullité. Le témoignage d'expert ainsi recueilli peut être utilisé à titre de témoignage d'expert désigné par le tribunal dans des actions futures ou en instance. Jusqu'à présent, ceci n'est arrivé qu'une fois ces dernières années⁴, mais il est possible que cette pratique soit plus courante à l'avenir.

Deuxièmement, et en variante, on peut avoir recours à des *experts des parties*. Ils interviennent dans la majorité des procédures en matière de brevets, aux Pays-Bas – en référé et en procédure ordinaire, et aux trois degrés de juridiction, de la première instance jusqu'à la Cour suprême. Les avis se présentent sous la forme écrite d'une attestation sous serment, ainsi que sous forme de témoignage oral donné par ces témoins des parties, ou les deux. On assiste souvent à une "bataille d'experts" dans laquelle les experts des deux parties répliquent aux affirmations des autres, à deux ou trois reprises jusqu'à l'audience à laquelle ils assistent souvent (volontairement) et où ils se tiennent à disposition pour fournir de plus amples explications ou répondre aux questions éventuelles du tribunal.

Depuis peu, l'article 200 de notre CPC prévoit la possibilité que des experts non désignés par le tribunal, à la demande (de l'une) des parties, soient "officiellement" interrogés par le tribunal en qualité d'experts, ce qui est différent de la forme plus informelle d'attestation etc. mentionnée au paragraphe ci-dessus. Pour autant que je sache, cette option n'a pas encore été explorée dans la pratique. Je n'ai connaissance d'aucune demande en ce sens lors d'une procédure en matière de brevet.

⁴ Tribunal 1^o instance La Haye 11 octobre 2005 BIE 2006/37 [EP 0247633, affaire Ranbaxy ; racémates seulement ou également énantiomères ?].

Es mag überraschend erscheinen, dass der im Gesetz vorgesehene Weg der Beziehung von Sachverständigen durch das Gericht in den Niederlanden bei Patentstreitigkeiten in der Praxis gegenwärtig die geringste Rolle spielt. Dies gilt für die erste Instanz, die Berufungsinstanz und ganz sicher für die oberste Gerichtsebene ("Hoge Raad") – wobei Letzteres nicht überraschend ist, da der Oberste Gerichtshof keine Tatsacheninstanz ist.

Für diese Tendenz – an der vereinzelt Kritik geübt wird (Jan Brinkhof missbilligt sie bekanntermaßen) – kommen folgende Erklärungen in Betracht:

Man muss wissen, dass in Den Haag *spezialisierte* Patentrichter zu Gericht sitzen, denen alle Patentsachen des Landes vorgelegt werden. Nur die wenigsten von ihnen haben (bzw. hatten früher) neben dem gesetzlich vorgeschriebenen Jurastudium auch ein naturwissenschaftliches Studium absolviert (alle anderen sind "gescheiterte Wissenschaftler", wie einer unserer illustren britischen Kollegen einmal sagte, womit er auch sich selbst meinte). Dennoch kommen wir offenbar zurecht, hauptsächlich wegen des weitverbreiteten Gebrauchs der zweiten Form des Sachverständigenbeweises, der Aussage der Sachverständigen der Parteien, doch gibt es hierfür noch weitere Gründe. Bei uns kommen auch *Hilfsrichter in Patentsachen* zum Einsatz, deren berufliches Hauptbetätigungsfeld nicht auf juristischem Gebiet liegt und die einen technischen Background haben, wie beispielsweise (pensionierte) ehemalige Mitarbeiter des Patentamts oder (aus dem Berufsleben ausgeschiedene) Angehörige freier Berufe. Sie tagen immer zusammen mit zwei Berufsrichtern und werden im "kort geding" nicht eingesetzt. Aufgrund unserer jüngsten Erfahrungen mit einer spezialisierten Pflanzenzüchterkammer in den Tatsacheninstanzen in Den Haag, in der Absolventen von technischen Studiengängen mit einschlägigen Kenntnissen auf dem Gebiet der Pflanzenzucht als Laienrichter tagen

It may come as a surprise that the encoded way of court appointed experts is the least important in current Dutch patent practice. This is true at first instance, and for the appeal and certainly the supreme court level ("Hoge Raad") – which is not surprising, since the supreme court is no factual court.

Possible explanations for this tendency – which is not entirely uncriticised (Jan Brinkhof is a known disagreeer) – are the following.

It should be understood that we have *specialised* patent court judges in The Hague. They hear all the patent cases of the country. Only a minority of these judges – past and present – actually have a science degree next to the statutorily required law degree (all the others are "failed scientists" as one of our famous English colleagues happens to say, reference being made to himself as well). Nevertheless we seem to be able to cope, mainly because of the widespread use of the second form, party expert witnesses, but there are more reasons to this. We also use *deputy-patent judges* with a main professional field outside the judiciary, with technical backgrounds, (retired) people from the patent office or retired private practitioners, for instance. They always sit with two professional (full-time) judges in a panel and are not used in "kort geding". However, in the wake of our recent experiences with a specialised plant breeders' chamber in our factual courts in The Hague, where (academic) technical laymen with technical knowledge of plant breeding issues sit on the panel as judges not having a law degree (one out of three, so always with two legally qualified judges) we are in the process of evaluating the possibility of a statutory change of the law which would allow us – discretionarily – to form panels with technical laymen in patent cases as well (like in the German Bundespatentgericht

Il peut être surprenant d'apprendre que la voie codifiée du recours à des experts désignés par les tribunaux est la moins courante dans la pratique actuelle en matière de brevets aux Pays-Bas. C'est le cas pour la première instance, pour les appels et assurément au niveau de la Cour suprême ("Hoge Raad") – ce qui n'est pas étonnant puisque la Cour suprême n'est pas une instance statuant sur le fond.

Cette tendance – qui n'est pas complètement à l'abri des critiques (Jan Brinkhof la désapprouve notoirement) – peut s'expliquer de la manière suivante.

Il faut comprendre que nous disposons de juges *spécialisés* en brevets siégeant au tribunal de La Haye. Ils sont saisis de tous les litiges du pays en matière de brevets. Seule une minorité de ces juges – dans le passé et actuellement – sont effectivement titulaires d'un diplôme scientifique en plus de leur diplôme obligatoire de droit (tous les autres sont des "scientifiques ratés", comme le dit l'un de nos célèbres collègues anglais, en faisant également référence à lui-même). Nous semblons néanmoins capables de nous débrouiller, principalement du fait qu'il est largement recouru à la deuxième forme, celle qui en appelle aux experts des parties, mais ce n'est pas la seule raison. Nous utilisons également des *juges adjoints en brevets* dont l'activité professionnelle principale ne relève pas du domaine judiciaire, mais possèdent une culture technique, tels que des agents (retraités) de l'office des brevets ou des retraités d'une profession libérale, par exemple. Ils siègent toujours en collège avec deux juges professionnels (à plein temps), et on ne fait pas appel à eux en "kort geding". Cependant, suite à nos récentes expériences avec une chambre spécialisée en sélection végétale, dans notre tribunal de La Haye qui statue sur le fond, où des non-juristes (universitaires) possédant des connaissances techniques sur les questions d'obtention de végétaux siègent en collège en qualité de juges sans diplôme

(jeweils als einer von drei Richtern, d. h. immer zusammen mit zwei rechtskundigen Richtern), prüfen wir gegenwärtig die Möglichkeit einer Gesetzesänderung, die es uns erlauben würde, auch in Patentsachen nach Ermessen Kammern mit technischen Mitgliedern einzurichten (wie dies zum Beispiel beim deutschen Bundespatentgericht und bei den schwedischen Gerichten der Fall ist). Wir befürchten, dass wir ansonsten eines Tages von den komplizierten Technologien überfordert sein könnten, um die es in modernen Patentstreitigkeiten insbesondere auf dem Gebiet der Elektronik zunehmend geht. Dies würde eine Änderung des gesetzlichen Rahmens in den Niederlanden erfordern, die gegenwärtig zwar im Gespräch ist, jedoch noch nicht auf politischer Ebene diskutiert wird.

Ein weiterer Grund dafür, dass die Gerichte unabhängig davon, ob es um eine Patentverletzung oder um die Nichtigerklärung oder um beides geht, meist ohne gerichtlichen Sachverständigen auskommen, ist, dass sich die Fragestellung letztendlich meist auf ein *sehr eng begrenztes technisches Problem* reduzieren lässt. Gute Prozessanwälte in Patentsachen (meist eine Kombination aus Patentrechtlern und -anwälten) setzen sich zu Beginn eingehend mit dieser eng begrenzten Fragestellung auseinander und erleichtern damit den Richtern den Einstieg in die Materie. Und in den Niederlanden gibt es ganz hervorragende Patentanwälte. Auf diese Weise lernen die Richter zunächst von den Parteien. Darüber hinaus steuern diese oft technische Hintergrundinformationen bei, die sich für das Verständnis der betreffenden Technologie als hilfreich erweisen können. Die Patentrichter an unserem Gericht (von denen einige früher im Bereich der privaten Schlichtung von Patentstreitigkeiten tätig waren) bemühen sich um ein umfassendes Verständnis der fraglichen Technologien und stellen in der Verhandlung immer wieder Fragen zu den technischen

and in the Swedish courts for instance). We fear that the day may come that we will not be able to fully cope with complicated technology that is increasingly at stake in modern patent litigation, especially in the field of electronics. This would require a change of the statutory framework in the Netherlands and is only under discussion at non-political level as of yet.

One of the other reasons for coping without having to appoint court appointed experts as a rule is that in the majority of patent cases, whether it concerns infringement or revocation or both, it eventually boils down to a *very narrowly defined technical problem* that is at issue. Good patent litigators (patent lawyers and patent attorneys combined usually) level this narrow field for you in depth to start with. And we do have some top level patent litigators in the Netherlands. So you are taught by the parties first. In addition parties often provide technical primers that can prove to be helpful in understanding the technology at hand. Patent judges in our court (some of whom have a past in private patent litigation) are anxious to try to fully understand the technology at stake and just keep on asking at the hearing about technical aspects that are or might not yet (be) entirely clear to them. It also usually happens in cases involving complicated technology that they put (oral) technical resumés to the fore and ask parties whether this is seen correctly by the court, which parties may subsequently correct or discuss at the hearing. After these in depth exercises

en droit (un sur trois, donc toujours en présence de deux juges dûment qualifiés), nous sommes en train d'évaluer la possibilité d'une modification réglementaire de la législation qui nous permettrait – de façon discrétionnaire – de former des collèges, dans les affaires portant sur des brevets, comprenant également des techniciens non juristes (comme au Bundespatentgericht allemand et dans les tribunaux d'instance suédois). Nous craignons de ne plus être en mesure, un jour, de maîtriser en profondeur la technologie complexe qui est de plus en plus en jeu dans les litiges modernes en matière de brevets, en particulier dans le domaine de l'électronique. Ce changement impliquerait une modification du cadre réglementaire aux Pays-Bas et n'est discuté qu'à un niveau non politique, pour l'instant.

L'une des autres raisons pour lesquelles nous nous débrouillons généralement sans experts désignés par le tribunal, c'est que dans la majorité des affaires relatives à des brevets, qu'il s'agisse de contrefaçon, de nullité ou des deux, ce qui est en jeu se résume finalement à un *problème technique de définition très restreinte*. Pour commencer, les bons professionnels en charge du litige (qui sont généralement une combinaison d'avocats et de conseils en brevets) aplanissent ce champ étroit pour vous, de façon détaillée. Et il faut dire que nous avons des avocats-conseils hors pair, aux Pays-Bas. Ce sont donc d'abord les parties qui nous forment. De plus, les parties fournissent souvent des éléments techniques d'amorce qui peuvent s'avérer utiles pour comprendre la technologie dont il s'agit. Les juges de brevets de notre tribunal (dont certains ont une expérience passée dans les litiges privés en matière de brevets) tiennent à essayer de comprendre en profondeur la technologie en jeu et n'arrêtent pas de poser des questions, en audience, sur les aspects techniques qui ne sont pas ou pourraient ne pas être encore parfaitement clairs à leurs yeux.

Aspekten, die ihnen (möglicherweise) noch nicht ganz klar sind. In Fällen, in denen es um eine komplizierte Technologie geht, fassen die Richter den technischen Sachverhalt gewöhnlich auch (mündlich) zusammen und fragen die Parteien, ob das Gericht das richtig sieht; die Parteien können diese Zusammenfassungen in der mündlichen Verhandlung korrigieren und darüber diskutieren. Nach dieser eingehenden Vorbereitung besteht oft einfach kein Bedarf mehr nach einem gerichtlichen Sachverständigen.⁵

Wie oft aus den englischen Urteilen ersichtlich wird, stellen wir unseren Urteilen in Fällen, in denen es um mehr oder weniger komplizierte Technologie geht, einen Abriss des technischen Gebiets und der fraglichen Probleme voran, der im Allgemeinen direkt aus den – "an sich" weitgehend unstrittigen – technischen Ausführungen der Parteien abgeleitet ist.

Ein dritter Grund ist der, dass unser Recht uns die *Einsichtnahme in die Verfahrensakte* gestattet – im Gegensatz zu unseren Kollegen aus Deutschland, Großbritannien und Frankreich (wobei Alice Pézard mir letzten Juli berichtet hat, dass hierüber in Frankreich diskutiert werde), aber wie unseren Kollegen aus Schweden, Norwegen und Finnland,

there simply often is no need for court appointed experts.⁵

In cases involving more or less complicated technology in our judgments, like the English judgments frequently show, we start at the outset with an outline of the technical field and the problems at hand, usually directly derived from the technical exposés of the parties – much of which is frequently not in dispute "as such".

A third reason is that – unlike our French, German and English colleagues (although Alice Pézard has told me last July that this is currently under some discussion in France), but like our Swedish, Norwegian and Finnish, Belgian, Austrian, US and Chinese colleagues, to mention but a few that I am familiar with – our law allows us to

Dans les affaires impliquant une technologie complexe, ils produisent généralement des résumés techniques (par oral) et demandent aux parties si le tribunal a une vision correcte des choses, et les parties peuvent ensuite les corriger ou en discuter lors de l'audience. Après cette étude approfondie, il n'y a souvent tout simplement pas besoin d'experts désignés par les tribunaux.⁵

Dans les affaires impliquant une technologie plus ou moins compliquée dans nos jugements, comme l'illustrent souvent les jugements anglais, nous commençons, au début, par donner un aperçu du domaine technique et des problèmes en cause, qui provient généralement directement de l'exposé technique des parties – dont une grande partie n'est souvent pas controversée "en soi".

Une troisième raison vient du fait que – à la différence de nos collègues français, allemands et anglais (bien qu'Alice Pézard m'ait dit, en juillet dernier, qu'on en discutait actuellement en France) mais comme peuvent le faire nos collègues suédois, norvégiens, finlandais, belges, autrichiens, américains et chinois, pour n'en mentionner que quel-

⁵ In der deutschen Rechtsprechung wird dies offenbar ähnlich gesehen, und ich könnte es gar nicht besser sagen als mit deren Worten: BGH Geflügelkörperhaltung, GRUR 2004, 413: "Vor allem wenn die Parteien ihren Standpunkt zum technischen Sachverhalt eingehend dargelegt [...] haben, kann sich die Hinzuziehung eines Sachverständigen erübrigen [...]. Das Gericht muss dann Feststellungen zum technischen Sachverhalt in den Entscheidungsgründen treffen und die für seine Überzeugungsbildung tragenden Gesichtspunkte in der Begründung nachvollziehbar darlegen." Siehe auch BGH Diabehältnis GRUR 2004, 411: "Für [die Beurteilung des Naheliegens] bedarf der Senat keiner sachverständigen Beratung [...] [d]enn aufgrund des Ergebnisses der Beweisaufnahme stehen die Kenntnisse fest, die dem Fachmann am Prioritätstag zur Verfügung standen. [...] Die Beurteilung, ob die erfindungsgemäße Lösung für den Fachmann nach seinem festgestellten Wissen und Können nahegelegen hat, ist nicht Aufgabe des Sachverständigen. Sie ist ein Akt werten-der Erkenntnis [...], der dem Gericht obliegt."

⁵ This is in accordance with German case law, so it seems, where it is put better than I can say for myself: BGH Geflügelkörperhaltung GRUR 2004, 413: It may be superfluous to call in an expert, if the parties have explained their views of the technical facts and circumstances in detail. The court must then reach its findings on the technical facts and circumstances in the reasons for its decision and coherently explain the main aspects that have persuaded it to that view. Also BGH Diabehältnis GRUR 2004, 411: No need to consult an expert on obviousness, since the knowledge available to the skilled person on the priority date had been established from the evidence taken. It is the court's and not the court-appointed expert's role to assess whether the solution provided by the invention was obvious to the skilled person from his knowledge and skill as established. (Translations derived from EPO's European National Patent Decisions Report 2004.)

⁵ Il semble que cette pratique suive la jurisprudence allemande, qui énonce mieux que je ne peux le faire moi-même dans la décision Geflügelkörperhaltung de la Cour fédérale de justice, GRUR 2004, 413, que le recours à un expert peut être évité si les parties ont exposé en détail leurs positions sur les aspects techniques de l'affaire. La juridiction compétente doit alors tirer des conclusions au sujet des aspects techniques de l'affaire dans les motifs de la décision et y expliquer de manière compréhensible les arguments décisifs qui ont emporté sa conviction. La décision de la Cour fédérale de justice "Boîte de diapositives" GRUR 2004, 411 énonce également ce qui suit : Pas besoin de se faire conseiller par un expert pour juger de l'activité inventive, puisque les connaissances dont disposait l'homme du métier à la date de priorité avaient été établies par l'instruction. L'appréciation de la question de savoir si la solution selon l'invention était évidente pour l'homme du métier, compte tenu de ses connaissances et capacités telles qu'établies par la cour, n'incombe pas à l'expert (traductions issues du recueil Décisions nationales européennes en matière de brevets 2004, OEB).

aus Belgien, Österreich und China, um nur einige zu nennen, von denen ich weiß. Bei uns gilt die Doktrin des *file wrapper history estoppel*⁶, und in nicht wenigen Patentsachen wird für die Bestimmung des Schutzbereichs oder der Rechtsbeständigkeit des Patents auf die (im Internet abrufbare) Akte Bezug genommen (die dem Gericht in der Regel in Papierform vorliegt); sehr aufschlussreich sind auch die technischen Diskussionen zwischen Anmelder und Prüfer sowie der Verfahrensabschnitt vor der Einspruchsabteilung bzw. vor der Technischen Beschwerdekammer (je nach Fall).

Als vierter Grund sind die gemäß dem geltenden europäischen Patentrecht geführten *parallelen Streitverfahren* zu nennen. Kommt es zum Streit um ein und dasselbe Patent, kann aus ausländischen Urteilen und der dort durchgeführten Beweiserhebung viel gelernt werden, und diese Erkenntnisse werden gewöhnlich in niederländische Verfahren eingebracht. Zwar werden die niederländischen Gerichte häufig zuerst angerufen – insbesondere im "kort geding" –, doch ebenso oft wird zuerst oder zugleich ein anderes Gericht angerufen. Niederländische Gerichte akzeptieren schriftliche Beweistücke in englischer Sprache uneingeschränkt sowie daneben auch französische oder deutsche Schriftstücke, wobei in diesem Fall eine Übersetzung in die englische oder niederländische Sprache angeregt wird. Daher ist es vergleichsweise leicht und kostengünstig, Unterlagen aus dem Ausland direkt in niederländische Patentverfahren einzubringen, ohne erst zeitaufwendige und kostspielige Übersetzungen anfertigen lassen zu müssen.

Ein fünfter Grund ist der, dass *Sachverständige der Parteien* der mündlichen Verhandlung oft beiwohnen und *vom Gericht vernommen* werden können. In der ersten Instanz geschieht dies relativ häufig – ebenso häufig sogar auf Englisch, was es für internationale Akteure leichter macht, die von ihnen im Ausland verpflichteten Sachverständigen hinzuzuziehen (diese können der

consult the prosecution file. We have a doctrine of *file wrapper history estoppel*⁶ and in a substantial number of patent cases references are made to the (online available) file (which is in paper form in the case file of the court as a rule) for determining the scope of protection or the validity and a lot can be learned from the technical discussions between the applicant and the examiner, or from the phase before the OD or TBA, as the case may be.

A fourth reason is a consequence of the *parallel litigation* phenomenon under current European patent law. We still do not have a European patent court. A lot can be learned from judgments and evidence taken abroad, should there have been litigation involving the same patent abroad, all the material of which will usually be brought into our proceedings. Although we are often addressed first – especially in "kort geding" – it equally often happens that other jurisdictions are addressed first or at the same time. In the Dutch courts we accept English written evidence without limitations, French and German texts as well, but there we encourage English or Dutch translations, so this makes it relatively easy and economical to present material from abroad directly into Dutch patent proceedings without the need for time-consuming and expensive translations.

A fifth reason is that *party-experts* are often present at the hearing and *can be questioned by the court*. At first instance level this happens rather often – equally often even in English, which makes it easier for international players to bring in their hired experts from abroad (who can follow the hearing by simultaneous translation facilities made available by the parties themselves at the hearing) with-

ques-uns que je connais – notre législation nous autorise à *consulter le dossier de procédure*. Nous avons une doctrine de l'exception portant sur le contenu de la procédure d'examen (*file wrapper history estoppel*)⁶ et, dans un grand nombre d'affaires relatives à des brevets, on se réfère au dossier (disponible en ligne) (qui se trouve généralement sous forme papier dans les dossiers d'affaires du tribunal) pour déterminer l'étendue de la protection ou la validité, et les discussions techniques entre le demandeur et l'examineur, ou le passage devant la DO ou la CRT, le cas échéant, sont riches d'enseignements.

Une quatrième raison est la conséquence du phénomène des *contentieux parallèles*, dans l'actuel droit européen des brevets. Nous n'avons toujours pas de cour européenne des brevets. On peut apprendre beaucoup des jugements et dépositions recueillies à l'étranger, au cas où un litige à l'étranger a porté sur le même brevet, dont toute la matière sera généralement introduite dans notre procédure. Bien que l'on s'adresse souvent à nous en premier – en particulier en "kort geding" – il arrive tout aussi fréquemment que d'autres juridictions soient saisies en premier ou au même moment. Les tribunaux néerlandais acceptent sans réserves les témoignages écrits en anglais ainsi que les textes en français et en allemand, mais nous encourageons les traductions en anglais ou en néerlandais ; il est donc relativement facile et économique de présenter directement, lors d'une procédure néerlandaise en matière de brevets, des éléments provenant de l'étranger, sans qu'il soit nécessaire de procéder à des traductions chères et qui exigent un temps considérable.

Une cinquième raison c'est que les *experts des parties* assistent souvent à l'audience et *peuvent être questionnés par le tribunal*. Au niveau de la première instance, cela arrive assez souvent – et même tout aussi souvent en anglais, ce qui permet plus facilement aux acteurs internationaux de faire intervenir les experts qu'ils recrutent de l'étranger (qui peuvent suivre l'audience grâce à une

⁶ HR vom 22. Dezember 2006 LJN AZ1081 (Dijkstra/Saier).

⁶ HR 22 December 2006 LJN AZ1081 (Dijkstra/Saier).

⁶ Cour suprême 22 décembre 2006 LJN AZ1081 (Dijkstra/Saier).

Verhandlung mit Hilfe einer von den Parteien selbst bereitgestellten Simultanübertragung folgen und sind nicht auf gerichtlich vereidigte Dolmetscher angewiesen, deren Einsatz die Verhandlung unter Umständen erheblich verlangsamen würde). Diese Art der Vernehmung von Sachverständigen bei Verhandlungen ist zwar bei Weitem nicht mit dem britischen Kreuzverhör vergleichbar, doch kommt es häufig vor, dass die Sachverständigen der Parteien vom Gericht "in die Enge getrieben" werden, indem es sie mit Gegenargumenten oder Widersprüchen konfrontiert und sie damit zwingt, in der mündlichen Verhandlung einzuräumen, dass ihre in Form einer eidesstattlichen Erklärung abgegebene Aussage nicht zutreffend ist.

Wie bereits erwähnt, gibt es jetzt eine weniger informelle Möglichkeit, Sachverständige der Parteien vom Gericht nach der neuen Vorschrift des Artikels 200 der Zivilprozessordnung vernehmen zu lassen.

Ein Beispiel für unseren pragmatischen Umgang mit dem Sachverständigenbeweis ist der Fall *Ajinomoto/Daesang*⁷, der auf unser erstinstanzliches Endurteil hin beigelegt wurde.

Es ging um EP 0091787 für ein Verfahren zur Kristallisation von Aspartam (APM), dem in Softdrinks und Ähnlichem am häufigsten verwendeten synthetischen Süßstoff. Anspruch 1 in der von der Technischen Beschwerdekammer revidierten Fassung sah die Kristallisation im industriellen Maßstab ohne Rühren unter Bildung einer sorbetartigen Pseudofestphase vor, wobei man statt der nadelförmigen Kristalle aus dem Stand der Technik bündelartige Kristalle erhielt. Nachdem festgestellt worden war, dass weder eine Vorwegnahme noch fehlende Neuheit vorlag, stellte sich die Frage der Patentverletzung durch die koreanische Gesellschaft Daesang. Beide Seiten hatten eine Vielzahl von eidesstattlichen Erklärungen ihrer Sachverständigen eingereicht, in denen diese auf die gegnerischen Ausführungen erwiderten und sie jeweils widerlegten. Ajino-

out having to bother with official sworn-in court translation facilities, which would slow down hearings considerably. This way of questioning experts at the hearing is not remotely comparable with English cross-examination, but it frequently happens that party-experts are "nailed" by the court due to confronting them with opposing or opposed argument, upon which they are forced to admit at the hearing that their affidavit-form evidence is not correct.

As I mentioned, there now is a less informal way to have party experts heard as experts by the court under the new rule of Article 200 CCP.

One example of our pragmatic way of using expert evidence is the *Ajinomoto/Daesang* case⁷ which was settled subsequent our final judgment at first instance.

It involved EP 0091787 for a crystallisation process for aspartame (APM), the synthetic sweetener most commonly used for soft drinks and the like. Claim 1 as reissued by the TBA involved crystallising on an industrial scale and in a non-stirred way, going through a sherbet-like pseudo solid phase and obtaining bundle crystals instead of needle crystals known in the art. After establishing there being no anticipation nor lack of inventive step the question of infringement by the Korean firm Daesang had to be answered. There were a multitude of party expert affidavits from both sides, answering and rebutting each other. Ajinomoto submitted that only applying the crystallisation method of the patent would provide bundle-form crystals and since the Daesang APM was bundle-like, there had to be infringement. Daesang submitted however that

interprétation simultanée prévue par les parties elles-mêmes, à l'audience), sans avoir à se préoccuper de traductions assermentées officielles, qui ralentiraient considérablement les audiences. Cette façon de questionner des experts en audience n'est pas du tout comparable au contre-interrogatoire anglais, mais il arrive souvent que des experts des parties soient "coincés" par le tribunal qui les confronte avec un argument contradictoire ou opposé, ce qui les force ensuite à admettre, en audience, que leur témoignage sous forme de déclaration sous serment est incorrect.

Comme je l'ai dit, il existe maintenant, en vertu du nouvel article 200 CPC, une possibilité moins informelle que les experts des parties soient entendus en qualité d'experts.

L'affaire *Ajinomoto/Daesang*⁷, qui a été tranchée suite à notre jugement définitif en première instance, représente un exemple de notre façon pragmatique d'utiliser les témoignages d'experts.

Cette affaire concernait le brevet EP 0091787 relatif à un procédé pour la cristallisation de l'aspartame (APM), l'édulcorant artificiel le plus couramment utilisé pour les boissons non alcoolisées et similaires. La revendication 1 telle que redéveloppée par la CRT impliquait une cristallisation à échelle industrielle et sans agitation, avec formation d'une phase pseudo-solide semblable à un sorbet et l'obtention de cristaux en faisceaux au lieu des cristaux en aiguilles connus dans l'art antérieur. Une fois établie l'absence d'antériorisation et de défaut d'activité inventive, il fallait répondre à la question de la contrefaçon par la société coréenne Daesang. On disposait d'une multitude d'attestations d'experts des deux parties, se répondant et se réfutant les unes les autres. Ajinomoto a invoqué que la seule mise en œuvre du procédé de cristallisation du

⁷ Urteile des Bezirksgerichts Den Haag vom 12. Dezember 2001 und 13. August 2003 BIE 2004/14.

⁷ The Hague District Court judgments 12 December 2001 and 13 August 2003 BIE 2004/14.

⁷ Tribunal de 1^o instance La Haye jugements 12 décembre 2001 et 13 août 2003 BIE 2004/14.

moto trug vor, dass man nur bei Anwendung des patentgemäßen Kristallisationsverfahrens bündelförmige Kristalle erhalte; da das APM von Daesang bündelartig sei, müsse eine Patentverletzung erfolgt sein. Daesang machte hingegen geltend, sein Verfahren werde unter Rühren durchgeführt. Die Sachverständigen von Daesang waren jedoch im Gegensatz zu Ajinomotos Sachverständigen in der Verhandlung nicht anwesend, so dass sie vom Gericht nicht vernommen werden konnten. In seiner Zwischenentscheidung verkündete das Gericht seine vorläufige Auffassung, dass Ajinomoto Recht zu geben sei, da hinreichend nachgewiesen worden sei, dass man bündelartige Kristalle nur ohne Rühren erhalten könne; damit sei die Patentverletzung vorläufig nachgewiesen. Daesang wurde es jedoch gestattet, diese vorläufige Annahme durch entsprechende Beweise zu erschüttern, was der Beklagten letztendlich auch gelang. Da sich die Parteien nicht auf gerichtliche Sachverständige einigen konnten, weil Daesang befürchtete, geheimes Know-how preiszugeben, verfielen die Koreaner auf eine andere Lösung. Sie verpflichteten den ehemaligen Leiter der Patentabteilung von Unilever und gewährten ihm (*ex parte*) Einblick in die koreanischen Produktionsanlagen. Anschließend ließen sie ihn einen Bericht verfassen, in dem er, ohne Daesangs Know-how zu verraten, eingehend darlegte, weshalb das Patent durch das koreanische Kristallisationsverfahren nicht verletzt werde, und benannten ihn als *Zeugen* (nicht als Sachverständigen), der von den Richtern und den Parteien unter Eid vernommen werden sollte. Als weiteren Zeugen benannten sie den Leiter ihrer Produktionsanlage. In seinem Bericht und in seiner Zeugenaussage führte der Sachverständige von Daesang aus, dass es für die Frage der Patentverletzung keine Rolle spiele, ob man bündelförmige Kristalle erhalte, da der fragliche Anspruch von Ajinomoto ein Verfahren ohne Rühren und eine Pseudofestphase im Laufe des Kristallisierungsprozesses vorschreibe, die beide im koreanischen Verfahren fehlten; somit liege keine Patentverletzung vor – ganz gleich, ob die Kristalle bündelartig seien oder nicht.

its method involved stirring. Unlike Ajinomoto's experts Daesang's experts were not attending the hearing so we could not question them. In its interim judgment the court gave its preliminary view that Ajinomoto must be right, since enough evidence was there that only by non-stirring you could get the bundle crystals, so that there was preliminary proof of infringement. Daesang was allowed to provide evidence that would stir enough doubt to unravel this preliminary assumption, which they did successfully in the end. Since the parties could not agree upon a team of experts as court-appointed experts due to fear by Daesang to give away secret know-how, the Koreans came up with something else. They hired the former head of patents of Unilever and let him have a look (*ex parte*) in the Korean production facilities, have him write a report without disclosing Daesang know-how stating in detail why the patent was not infringed by the Korean crystallisation method and put him up as a *witness* (not an expert) in court to be questioned by the court and the parties under oath. They also put up their plant director to the witness stand. In his report and as a witness the Daesang expert stated that it is irrelevant for the question of infringement whether bundle-crystals were obtained, since the claim prescribed a non-stirred process and a pseudo-solid phase in the course of crystallisation, both of which were absent in the Korean method, so he concluded there to be no infringement – never mind the crystals being of the bundle type or not. Since Ajinomoto was unable to rebut this convincingly – and given the very convincing report and attitude of the former head of patents – enough doubt was there to overrule the preliminary view of infringement.

brevet donnerait des cristaux en forme de faisceaux et, puisque l'APM de Daesang était de type faisceaux, c'est qu'il y avait contrefaçon. Daesang a cependant allégué que son procédé impliquait une agitation. A la différence des experts d'Ajinomoto, ceux de Daesang n'assistaient pas à l'audience, et nous n'avons donc pas pu les questionner. Dans son arrêt intermédiaire, le tribunal a exprimé l'avis préliminaire qu'Ajinomoto devait avoir raison, puisque des preuves suffisantes existaient qu'on ne pouvait obtenir de cristaux en faisceaux qu'en l'absence d'agitation, de sorte qu'on disposait d'une preuve préliminaire de contrefaçon. Daesang a été autorisé à présenter des preuves qui sèmeraient suffisamment de doutes pour mettre à mal cette supposition préliminaire, ce qu'ils ont fait avec succès, en fin de compte. Puisque les parties n'ont pu se mettre d'accord sur une équipe d'experts désignés par le tribunal, car Daesang craignait de dévoiler un savoir-faire secret, les Coréens ont eu une autre inspiration. Ils ont engagé l'ancien chef du service brevets d'Unilever en lui demandant d'inspecter (*ex parte*) le site de production coréen, de rédiger un rapport sans divulguer le savoir-faire de Daesang en expliquant en détail pourquoi le brevet n'était pas contrefait par le procédé de cristallisation coréen, et l'ont présenté au tribunal à titre de *témoin* (et pas d'expert) pour qu'il soit interrogé par le tribunal et les parties, sous la foi du serment. Ils ont également présenté leur directeur d'usine à la barre des témoins. Dans son rapport et en qualité de témoin, l'expert de Daesang a déclaré qu'il importait peu, pour décider de la contrefaçon, qu'on obtienne des cristaux en faisceaux, puisque la revendication prescrivait un procédé sans agitation et une phase pseudo-solide lors de la cristallisation, ces deux éléments étant absents du procédé coréen ; il a donc conclu à l'absence de contrefaçon – que les cristaux aient été du type en faisceaux ou non. Du fait qu'Ajinomoto n'a pas été en mesure de réfuter cet argument de façon convaincante – et en raison du rapport et de l'attitude très convaincants de l'ancien chef du service brevets – le tribunal a suffisamment hésité pour revenir sur son avis préliminaire de contrefaçon.

Da Ajinomoto dies nicht überzeugend widerlegen konnte – und aufgrund des sehr überzeugenden Berichts und Auftretens des ehemaligen Leiters der Patentabteilung – bestanden für das Gericht genügend Zweifel, um seine vorläufige Annahme einer Patentverletzung zu revidieren.

Wir haben jedenfalls daraus gelernt, dass sich heikle Probleme mit geheimem Know-how auf diese Weise umgehen lassen. Bislang hat diese Vorgehensweise jedoch noch keine Nachahmer gefunden.

So this is a way to circumvent sensitive problems with secret know-how, we learned from that. It has not been repeated since, though.

Nous en avons tiré la leçon que c'est une façon de contourner les problèmes délicats liés au savoir-faire secret. Cependant, cette situation ne s'est pas présentée à nouveau.